

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2001 — 2155

[2001/33053]

**25. JUNI 2001 — Dekret zur Zustimmung zur revidierten Fassung der Europäischen Sozialcharta  
und zum Anhang, unterzeichnet in Straßburg am 3. Mai 1996**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

**Einzigster Artikel** – Die revidierte Fassung der Europäischen Sozialcharta sowie der Anhang unterzeichnet in Straßburg am 3. Mai 1996, sind uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblaad* veröffentlicht wird.  
Eupen, den 25. Juni 2001

K.-H. LAMBERTZ

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESSEN

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

Fußnoten

(1) *Sitzungsperiode 2000-2001.**Dokumente des Rates* : 61 (2000-2001) Nr. 1 Dekretentwurf.

61 (2000-2001) Nr. 2 Bericht.

*Ausführlicher Bericht* : Diskussion und Abstimmung – Sitzung vom 25. Juni 2001.

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

F. 2001 — 2155

[2001/33053]

**25 JUIN 2001. — Décret portant assentiment à la Charte sociale européenne  
révisée et à l'Annexe, signées à Strasbourg le 3 mai 1996**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** — La Charte sociale européenne révisée et l'Annexe, signées à Strasbourg le 3 mai 1996 sortiront leur plein et entier effet.

Promulgons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 25 juin 2001.

K.-H. LAMBERTZ

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et de Sports

B. GENTGES

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme

H. NIESSEN

Ministre de la Jeunesse et de la Famille, de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales.

Notes

(1) *Session 2000-2001.**Documents du Conseil* : 61 (2000-2001) n° 1. Projet de décret.

61 (2000-2001) n° 2. Rapport.

*Rapport intégral* : Discussion et vote. Séance du 25 juin 2001.

VERTALING  
MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2001 — 2155

[2001/33053]

**25 JUNI 2001. — Decreet houdende instemming met het herziene Europees Sociaal Handvest en met de Bijlage, ondertekend te Straatsburg op 3 mei 1996**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :  
**Enig artikel.** Het herziene Europees Sociaal Handvest en de Bijlage, ondertekend te Straatsburg op 3 mei 1996, zullen volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.  
Eupen op 25 juni 2001.

K.-H. LAMBERTZ

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toersime

H. NIESSEN

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

—  
Nota's

(1) *Zitting 2000-2001.*

*Bescheiden van de Raad* : 61 (2000-2001) nr. 1. Ontwerp van decreet.

61 (2000-2001) nr. 2. Verslag.

*Integraal verslag* : Discussie en aanneming. Vergadering van 25 juni 2001.



D. 2001 — 2156

[C – 2001/33049]

**7. JUNI 2001 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezüglich der Organisation der Einrichtungen Öffentlichen Interesses der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten dieser Einrichtungen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 11, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge, insbesondere Artikel 1 bis 13;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere des Artikels 24, § 1;

Aufgrund des Dekretes vom 17. Januar 2000 zur Schaffung eines Arbeitsamtes;

Aufgrund des Erlasses vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE «Institut francophone de formation permanente des classes moyennes», abgeändert durch die Erlasse vom 10. Mai 1995 und 30. August 1996;

Aufgrund des Erlasses vom 24. Februar 1992 zur Festlegung des Statuts und des Dienstgrades für den Direktor der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge;

Aufgrund des Erlasses vom 22. Juni 1993 zur Festlegung der spezifischen Aufgaben für die Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge Personal unter Arbeitsvertrag einstellen kann;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 zur Festlegung der auf das Personal der Dienste der Gemeinschafts- und Regionalregierungen und des Kollegiums der gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der Französischen Gemeinschaftskommission sowie der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten;

Aufgrund des Protokolls Nr. S6/2001 des Sektorenausschusses XIX vom 15.05.2001;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 21. April 2000;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt und das Personal vom 7. Juni 2001;

Aufgrund des am 28. September 1999 abgegebenen Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport;  
Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Diesem Erlass unterstehen die Beamten der nachstehend erwähnten Einrichtungen:

1. Die Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung;
2. Das Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;
3. Das Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft.